

VitrA

www.vitra.com.tr

www.vitraglobal.com

EXPORT SALES AND MARKETING
EXPORT - VERKAUF UND MARKETING
ПО ВОПРОСАМ ОПТОВЫХ ПОСТАВОК

EXPORTATION & MARKETING
مبيعات التصدير والتسويق

ECZACIBAŞI YAPI GEREÇLERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

Büyükdere Caddesi Ali Kaya Sok. No:7 34394 Levent /İstanbul

Phone: (90) 212 - 350 80 00 Fax: (90) 212 - 350 85 80

FOREIGN OFFICES
OFFICES EXTÉRIEUR
ПХИТЬ РСПЕБЗ Г ЕСФДИЦ ТУСБОБЦ

EXTERNE VERTRETUNGEN

UK

VitrA (UK) Limited
Park 34, Collett, Didcot
Oxon, OX11 7WB
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1235 750 990
Fax: +44 (0) 1235 750 980
info@vitra.co.uk

CENTRAL EUROPE

VitrA Bad GmbH
Agrippinawerft 24
50678 Köln - GERMANY
Tel: + 49 221 277 368-0
Fax: + 49 221 277 368-500
info@vitra-bad.de

Россия

VitrA Santechnika LLC
9, Bldg.1, Varshavskoe Highway
Danilovskaya Manufactory
Block 'Sitsevy', Entr. 4, 1st Floor
Moscow 117105 Russia
Tel.: 007 (495) 221 76 11
www.vitra-russia.ru

EYAP Liaison Office

Vikas Center, First Floor, #106
S.V. Road, Santra Cruz (West)
Mumbai – 400054
INDIA
Customer Care Number: 1 800 123 1134

Product

Type : Faucet
Brand : VitrA
Model : Specified on product pack

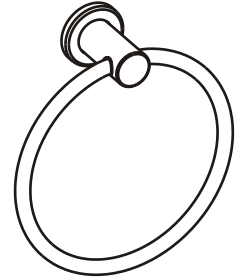
Product Code:

Invoice No :

Dealers's Stamp:

.....
.....
.....

VitrA



A79407 Rev.: B



Değerli müşterimiz,

VitrA markalı ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kılavuzun tamamını ürününüzü monte ettirmeden önce dikkatle okumanızı ve ileride lazım olabilecek bir başvuru kaynağı olarak saklamanızı önemle rica ediyoruz.

1- Montaj ve kullanım sırasında sorun çıktığında size hızlı hizmet verebilmemiz ve haklarınızın kaybolmaması için ürüne ait "Garanti Belgesi"ni satıcımıza mutlaka onaylatınız.

2- Montaj, bakım ve onarım hizmetleri için servis ihtiyacı olduğu taktirde;

- Yetkili satıcımızdan, internet adresinden veya ücretsiz danışma hattından (0 850 311 70 70) ikamet bölgenizden sorumlu yetkili servis bilgilerine ulaşabilirsiniz. Yetkili servislerin bazıları zaman içerisinde iptal edilmiş olabilir. En doğru iletişim bilgilerinizi, sürekli güncellenen www.vitra.com.tr internet sitemizden öğrenebilirsiniz.

- Özel servis adı altında çalışan ve VitrA - Artema yetkili servisi olmayan kişi veya kuruluşların eğitim almış olsalar bile "Bedelsiz Montaj" yapmaya ve "Garanti Kapsamında" arıza gidermeye yetkileri yoktur.

- Hizmet için gelen servisin VitrA - Artema adına yetkili olup olmadığından şüphelenmeniz halinde servis teknisyeninden personel kartını göstermesini isteyiniz.

- Hizmet sonunda teknisyen, "Hizmet Formu"nu eksiksiz olarak doldurmak sizin imzanızı almak ve bir kopyasını size vermek zorundadır. Size verilen

"Hizmet Formu"nun kopyasını lütfen saklayınız.

الخصوصيات التي تقع خارج نطاق الضمان

- الأضرار الناتجة عن الاستخدام المخالف للخصوصيات الموجودة في كاتالوج التقنيات و دليل التركيب و الاستخدام للمنتج.
- الأضرار و العطل في المنتج الناتج عن التركيب و التصليح و الصيانة و التفكيك الخاطئ من قبل الأشخاص الغير متاهلين.
- عدم استخدام المستلزمات الجانبية في تركيب المنتج المرفقة مع المنتج او الموصي بها في دليل التركيب.
- الأخطاء المتكونة على سطح المنتج و الأضرار الأخرى الناتجة اثناء التحميل بعد تسليم المنتج للمشتري، و ترك المنتج لفترة طويلة في موقع البناء و عدم الالتزام بشروط التخزين.
- التشويهاات المتكونة في المنتج اثناء التعديلات في مكان الاستخدام.
- عدم تطبيق القواعد المبينة في دليل التركيب و الاستخدام اثناء تنظيف المنتجات و الصيانة من قبل المشتري.
- الأضرار الناتجة عن عدم استخدام قطع غير فيترا الأصلية، عمل اضافة او تطبيق للمنتجات بدون علم فيترا.
- فقدان الوظيفة و الضرر و التشوهات الناتجة في المنتج او في قطع المنتج بسبب مستلزمات التنظيف الشخصية مثل الصابون السائل، معجون الأسنان و ماشابه التي تستخدم مع منتجات الاكسسوارات.
- الأضرار الناتجة عن جميع انواع الاستخدام الخاطي من قبل المشتري و الغير موضحة هنا (و يضمن الاستخدامات باستثناء وظيفة المنتج).
- عدم اظهار الفاتورة و شهادة الضمان المصدقة التي توضح بأن المنتج تحت الضمان.

شروط الضمان

- مدة الضمان تبدأ من تاريخ تسليم المنتج حتى 5 (خمس) سنوات.
- جميع قطع المنتج تدخل تحت نطاق الضمان
- في حالة استخدام المستهلك لحق التصليح المجاني، و عند حدوث الحالات التالية للمنتج،
 - العطل المتكرر اثناء فترة الضمان،
 - فترة التصليح تتجاوز الفترة العظمى،
 - عدم القدرة على التصليح، في حالة اعلام هذا في تقرير من قبل محطة الخدمة المعتمدة، البائع، المصنع او المستورد ، يمكن للمستهلك ان يطلب من البائع استرجاع ثمن المنتج، تخفيض بنسبة العيوب أو تبديل بمنتج مماثل بدون عيوب ان امكن ذلك. لا يمكن للبائع رفض طلب المستهلك. في حالة عدم الإبقاء بهذا الطلب، البائع، المصنع و المستورد عليهم مسؤولية ذلك بالتسلسل.
- فترة تصليح المنتج 20 يوم عمل. تبدأ هذه المدة من تاريخ تبليغ محطة الخدمة المعتمدة او البائع عن العطل في فترة ضمان المنتج، اما اذا كان المنتج خارج فترة الضمان تبدأ من تاريخ تسليم المنتج الى محطة الخدمة المعتمدة او البائع. في حالة عدم تصليح عطل المنتج خلال 10 يوم عمل، يجب على المصنع او المستورد تخصيص للمستهلك منتج بديل مشابه لمنتجه بنفس الخصائص حتى نهاية فترة التصليح. عند عطل المنتج خلال فترة الضمان يتم اضافة فترة التصليح على فترة الضمان.
- عند ظهور خلافاً بخصوص استخدام المستهلك لحقوقه الناتجة عن الضمان يمكنه الارتباط مع هيئة تحكيم المستهلك او محاكم المستهلك الموجودة في منطقة اقامته او منطقة الاستخدام.
- العطل الناتج عن الاستخدام المخالف للخصيصيات الموجودة في دليل استخدام المنتج لا تقع تحت الضمان.

ÜRÜN GENEL ÖZELLİKLERİ

Banyo aksesuarları, banyo mekanlarında kişisel temizlik ve bakım ürünlerinin sabit bir konumda bulundurulması ve muhafaza edilmesi amaçlı kullanılan metal, ahşap, cam ve plastik malzemeden mamül ürünlerdir. Toplu kullanım alanlarında kişisel temizlik amaçlı kullanılan ürünlerde bu kapsamdadır.

Ürünlerimiz iç mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmakta ve üretilmektedir. Tüm aksesuar ürünlerimiz, üretim kaynaklı hatalara karşı 5 yıl Vitra garantisi altındadır.

MONTAJ VE ÖNCESİNDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER

- 1- Ürününüzden en iyi verimi almanız ancak standartlara ve montaj talimatlarında belirtilen kurallara uygun montaj yapılması ile mümkündür.
- 2- Ürünlerinizin daha sağlıklı çalışması ve montaj hizmetinin de garanti kapsamına girmesi için ürün montajını Vitra - Artema yetkili servislerine yaptırmanızı öneriyoruz.
- 3- Garanti kapsamı dışında kalan arızalarda parça değişimi gerekiyor ise ürün performansının düşmemesi için Vitra - Artema orijinal yedek parçalarını kullanmanızı önemle tavsiye ederiz.

KULLANIM VE BAKIM ÖNERİLERİ

- 1- Aşırı kirlenme olması durumunda ürünün kaplamasına zarar verecek tuz ruhu benzer asitli sıvılar, toz temizleyiciler ve bulaşık teli, sert temizlik süngeri gibi sert malzemeler kullanmayınız. Ürünleri sadece yumuşak bez ve sabunlu su kullanarak temizleyip ardından kurulayınız.
- 2- Ürün, sahip olduğu işlevler haricinde kullanılmamalıdır. Örneğin tualet kağıtlıklarına tutunulması vb.

NAKLİYE - DEPOLAMA SIRASINDA DİKKAT EDİLECEKLER

- 1- Ürünler taşıma ve depolama sırasında yeterli koruma altına alınmalı ve darbelerden korunmalıdır. Ürünlerin depolanması ve montaj öncesi bekletilmesi durumunda, ortam sıcaklığı 15°C altına düşmeyecek şekilde kapalı stok alanları oluşturulmalıdır.
- 2- Ambalajlı ürünler yağmur, su, rutubet, toz ve ateş gibi ürün ve ürün ambalajına zarar verecek durumlardan korunmalıdır.
- 3- Ürünler birbiri üzerine aşırı yığılmamalı ve ürün ambalajının ezilmesine izin verilmemelidir. Devrilme ve düşmeye karşı önlem alınmalıdır.

GARANTİ ŞARTLARI

- 1- Garanti süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 5 (beş) yıldır.
- 2- Ürünün bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
- 3- Ürünün ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11'inci maddesinde yer alan;
a- Sözleşmeden dönme,
b- Satış bedelinden indirim isteme,
c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
- 4- Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin ürünün onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından mütesilsilen sorumludur.
- 5- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde ürünün;

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,

- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,

- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici ürünün bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa ürünün ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı mütesilsilen sorumludur.

6- Ürünün tamir süresi 20 iş günüdür. Bu süre, garanti süresi içerisinde ürüne ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise ürünün yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Ürünün arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir ürünü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Ürünün garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.

المواصفات العامة للمنتج

اكسسوارات الحمام، منتجات مصنعة من المعدن، الخشب، الزجاج و البلاستيك التي تهدف لتثبيت منتجات التنظيف و الرعاية الشخصية في مكانها في الحمام والحفاظ عليها. المنتجات المستخدمة للتنظيف الشخصي في الأماكن العامة تقع تحت هذا البند.

منتجاتنا مصممة و مصنعة للاستخدام في الأماكن الداخلية. جميع منتجات الاكسسوارات، تقع تحت ضمان فيترا لمدة 5 سنوات ضد اخطاء الانتاج.

الخصوصيات المطلوب الانتباه لها في التركيب و قبله

- للحصول على الكفاءة الافضل للمنتج ممكنة فقط عمل التركيب وفق القواعد المبينة في تعليمات التركيب و المعايير.
- ننصح بعمل تركيب المنتج من قبل وكيل الخدمة المعتمد لفيترا لكي تعمل منتجاتنا بشكل سليم و دخول خدمة التركيب ضمن نطاق الضمان.
- في حالة الاضرار التي تقع خارج الضمان وتتطلب قطع غير نوصي باستخدام قطع غير اصلية ل فيترا حتى لا ينخفض اداء المنتج.

نصائح الاستخدام والصيانة

- في حالة التلوث الشديد لا تستخدم مواد خشنة لكي لا تسبب في ضرر تغليف المنتج مثل الصابون الجاف، سائل حمضي، مساحيق تنظيف، سلك الجلي. نظف المنتجات باستخدام قماش ناعم و ماء بالصابون ثم شطفه.
- لا يجب استخدام المنتج للوظائف الغير مخصصة له. مثلا حمل ورق الحمام و الخ.

الخصوصيات المطلوب الانتباه لها اثناء النقل- التخزين

- يجب اخذ الحماية الكافية اثناء نقل وتخزين المنتج وحماية من الضربات. في حالتخزين و ترك المنتج قبل التركيب، يجب تكوين مكان تخزين بدرجو حرارة لا تقل عن 15 درجة مئوية و في مكان مغلق.
- يجب حفظ المنتج المغلف من الأمطار، الماء، الرطوبة، الغبار و النار التي قد تسبب الاضرار للمنتج و غلاف المنتج.
- يجب عدم وضع المنتجات بعضها فوق بعض و عد السماح لسحق المنتج. يجب اخذ الاحتياطات ضد الانقلاب و الوقوع.

GARANTİ ŞARTLARI

7- Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.

8- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

9- Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN HUSUSLAR

1- Ürünün, teknik katalog, montaj ve kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı olarak kullanılmasından kaynaklı arızalar.

2- Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle oluşan arıza ve hatalar.

3- Ürün montajında, ürün ile birlikte verilen veya montaj kılavuzlarında tavsiye edilen yan malzemelerin kullanılmaması.

4- Ürünün müşteriye tesliminden sonra taşıma esnasında, inşaat yerinde uzun süre kalmasından ve depolama şartlarına uyulmamasından oluşan yüzey hataları ve diğer hasarlar.

5- Kullanım alanında yapılacak tadilatlar esnasında üründe oluşabilecek deformasyonlar.

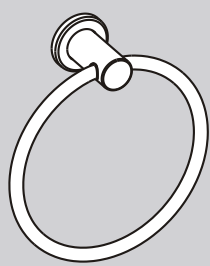
6- Ürünlerin müşteri tarafından yapılan temizlik ve bakım işlerinde montaj ve kullanım kılavuzunda belirtilen kurallara uyulmaması.

7- Orijinal VitrA - Artema yedek parçası kullanılmamasından doğan arızalar ile ürünlere VitrA bilgisi ve onayı dışında ilave veya uyarılama yapılması.

8- Aksesuar ürünleri ile birlikte kullanılacak olan sıvı sabun, diş macunu ve benzeri kişisel temizlik malzemelerinin ürünün tamamı veya ürünü oluşturan parçalar üzerinde yaratacağı fonksiyon kayıpları, hasarlar ve deformasyonlar.

9- Burada belirtilmemiş olsa bile müşterinin her türlü yanlış kullanımından (ürünün fonksiyonu haricindeki kullanımlar dahil) kaynaklanan kusurlar.

10- Ürünün garanti süresi dahilinde olduğunu gösteren onaylı garanti belgesinin veya faturasının beyan edilememesi.



اكسسوارات الحمام دليل الإستخدام شهادة الضمان

جميع الموديلات

عزيزي المشتري،

نشكركم لاختياركم منتج ماركة فيترا.

نرجوا منكم قراءة الدليل بأكمله وبناية قبل تركيب منتجكم و الاحتفاظ به كمصدر مرجعي قد يكون

مطلوب في المستقبل.

- يجب عليكم تصديق "شهادة الضمان" الخاصة بالمنتج من البائع كي نقوم بتقديم الخدمة السريعة لكم في حالة صدور مشاكل أثناء التركيب و الاستخدام و عدم اضاءة حقوقكم.
- في حالة احتياج الخدمة للتركيب و الصيانة و التصليح؛
- يمكنكم الحصول على بيانات الخدمة المعتمدة في منطقكم عن طريق البائع المعتمد، موقع الانترنت أو خط الاستعلامات المجاني (0 850 311 70 70). قد يكون بعض الخدمات المعتمدة ملغية مع مرور الوقت. يمكنكم الحصول على بيانات الاتصال الأصح من الموقع المتجدد دائما www.vitra.com.tr
- أفراد الخدمة الخاصة او المؤسسات الغير تابعين للخدمة المعتمدة لفيترا حتى لو حصلوا على التدريب لا يوجد لهم صلاحية "التركيب بدون شهادة" و التصليح تحت "نطاق الضمان".
- عند اشتباهكم بالمسؤول القادم للخدمة باسم فيترا في هذه الحالة اطلب من تقني الخدمة اظهار بطلانته الشخصية.
- عند انتهاء الخدمة يجب على التقني تعبئة "استمارة الخدمة" بدون نقص، و توقيعكم عليها و اعطاءكم نسخة منها.
- الرجاء الاحتفاظ بنسخة "استمارة الخدمة" المعطاة لكم.

GARANTİ BELGESİ

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

Ünvanı : Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Merkez adresi : İsmet İnönü Caddesi 4 Eylül Mah. Düzdağ Yolu No:4
11300 Bozyük / Bilecik
Telefonu / Faks : (0228) 314 07 90 / (0228) 314 07 96
İnternet : www.vitra.com.tr

Yetkilinin İmzası

Firmanın Kaşesi

ECZACIBAŞI YAPI GEREÇLERİ
SAN. VE TİC. A.Ş.

SERVİS ve MÜŞTERİ HİZMETLERİ

Adres : Büyükdere Cad. Ali Kaya Sok. No:7 Kat:5
34394 Levent / İstanbul / Türkiye
Danışma Hattı : 0 850 311 70 70

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu / Faks :
e-posta :
Fatura Tarih ve Sayısı :
Teslim Tarihi ve Yeri :
Yetkilinin İmzası :
Firmanın Kaşesi

ÜRÜNÜN

Cinsi : Banyo Aksesuarı	Garanti süresi : 5 yıl
Markası : Vitra	Azami tamir süresi : 20 İş günü
Modeli : Ürün kutusu üzerinde belirtilmiştir.	Bandrol ve Seri no :

6502 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun gereğince kapsam dışında olmasına rağmen, firmamız tarafından ürünlerimiz 5 yıl garantimiz altındadır.

Garanti'nin geçerli olabilmesi için lütfen faturayı saklayınız.

ОГРАНИЧЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

1- Неисправности, возникающие вследствие эксплуатации изделия не в соответствии с требованиями, изложенными в техническом каталоге, руководстве по монтажу и эксплуатации.

2- Неисправности, возникающие вследствие неправильного монтажа, обслуживания, ремонта и демонтажа, проведенного некомпетентными лицами.

3- Неиспользование во время монтажа изделия вспомогательных материалов, предоставленных вместе с изделием или рекомендованных в руководствах по монтажу.

4- Дефекты поверхности и другие повреждения, возникшие после сдачи изделия клиенту во время перевозки, вследствие нахождения в течение длительного времени на строительной площадке и несоблюдения условий хранения.

5- Деформации, которые могут образоваться в изделии во время ремонтных работ на территории эксплуатации.

6- Несоблюдение правил, указанных в руководстве по монтажу и эксплуатации во время проведения клиентом ремонтно-профилактических работ изделия.

7- Неисправности, возникающие вследствие неиспользования оригинальных запасных частей Vitra и вмешательство в изделия без разрешения и информированности Vitra.

8- Потери функциональности, повреждения и деформации составных частей изделия или всего изделия, вызванные воздействием жидкого мыла, зубной пасты и подобных средств личной гигиены, используемых вместе с изделием.

9- Недостатки, связанные с любой неправильной эксплуатацией (включая эксплуатацию не по назначению), даже если они не указаны в настоящем руководстве.

10- Непредоставление заверенного гарантийного сертификата или фактуры, подтверждающего, что гарантийный срок не истек.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

4- В случае использования потребителем права бесплатного ремонта;

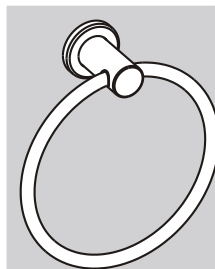
- В случае повторного возникновения неисправности изделия в течение гарантийного срока,

- Превышения максимального срока ремонта,

- Указании в отчёте компетентного сервисного пункта, продавца, изготовителя или импортёра о невозможности ремонта, потребитель имеет право требовать от продавца возврата стоимости изделия, скидки в размере дефекта или по возможности замены изделия на исправное. Продавец не имеет право отказать потребителю в его требовании. Продавец, изготовитель и импортёр по отдельности несут ответственность в случае невыполнения этого требования.

5- Срок ремонта изделия составляет 20 рабочих дней. Этот срок исчисляется с даты уведомления компетентного пункта сервисного обслуживания или продавца в пределах гарантийного срока, вне гарантийного срока с даты поставки продукции в компетентную точку сервисного обслуживания. В случае неустранения неисправности изделия в течение 10 рабочих дней изготовитель или импортёр обязан предоставить потребителю аналогичное изделие, обладающее такими же характеристиками до завершения его ремонта. В случае возникновения неисправности в течение гарантийного срока, последний продлевается на срок, потребовавшийся для ремонта изделия.

6- При разногласиях, возникших в связи с использованием гарантийных прав, Потребитель имеет право обращаться в Арбитражный потребительский суд или Потребительский суд по месту нахождения или места оформления процедуры потребителя.



BATH ACCESSORIES USERS' MANUAL WARRANTY CERTIFICATE

ALL MODELS

Dear Customers,

We thank you for selecting the product with Vitra brand.

We kindly request you to carefully read entire manual before assembling your product and keep it as a reference which may be required in the future.

1- Absolutely make sure that the "Warranty Certificate" of the product is approved by the seller for serving you fast when a problem occurs during assembly and usage and not losing your rights.

2- In case that there is service need for assembly, maintenance and repair services;

- You may access the information on the authorized service responsible from the your place of residence from our authorized seller, internet address or free hotline (0 850 311 70 70). Some of the authorized services may be cancelled in time. You may find the most correct contact information in our web site; www.vitra.com.tr, which is updated always.

- The persons or companies having business under the name of special service and not authorized service of Vitra have no authority to make "free assembly" and to remedy the defects in the "scope of warranty" even if they have training.

- In case that you have suspicions that the personnel coming for service is authorized or not in the name of Vitra, ask the personnel card from the technician of the service.

- At the end of the service, the technician has to fill the "service form" completely; to get your signature and to give a copy to you.

Please maintain the copy of the "service form" given to you.

GENERAL PROPERTIES OF THE PRODUCT

The bath accessories are the materials made up of metal, wood, glass, and plastic materials, used for keeping and maintaining the personal hygiene and care products in a fixed position. The products used for personal hygiene in the common usage areas are also in this scope.

Our products are designed and produced to be used in the interior places. All of our accessory products are under the Vitra guarantee for 5 years against defects caused by production.

WHAT SHOULD BE TAKEN INTO ACCOUNT DURING AND AFTER THE ASSEMBLY

1- Having the best performance from your product is possible with making assembly according to the rules stated in the standards and assembly directives.

2- We recommend that you ensure that the installation of the product is made by authorized services of Vitra for your products operates more solid and for having the assembly services in the scope of the warranty.

3- If it is required to replace the parts for the defects out of the scope of the warranty, we kindly request you to use original Vitra spare parts for not decreasing the product performance.

WHAT SHOULD BE TAKEN INTO ACCOUNT DURING TRANSPORTATION AND STORAGE

1- The products should be under adequate protection and protected against impacts during transportation and storage. In case that the products are kept before storage and assembly, the closed stock areas should be established such that the environment temperature doesn't fall below 15° C.

2- The wrapped products should be protected against conditions which may damage the product and product's package, like rain, water, moisture, dust, and fire.

3- The products should not be piled excessively one on another and crashing of the product's package should not be allowed. Precautions should be taken against tilting and falling down.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

1- В случае сильного загрязнения не используйте соляную кислоту, подобные кислоты, порошкообразные чистящие средства и металлическую губку для мытья посуды, жёсткие губки и подобные жёсткие материалы. Очищайте изделия только мягкой тканью и мыльной водой и затем обсушите.

2- Изделие следует использовать только по назначению. Например, для закрепления туалетной бумаги и т.д.

НА ЧТО СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ

1- Во время перевозки и хранения изделия следует защищать от ударов и обеспечить достаточную сохранностью. В случае хранения изделия перед монтажом, их следует хранить в закрытом складском помещении при температуре не ниже 15°С.

2- Изделия в упаковке следует хранить от дождя, воды, влаги, пыли и огня, которые могут повредить изделие и его упаковку.

3- Изделия не следует хранить в слишком высоких штабелях, так как это может привести к повреждению упаковки. Следует принимать меры для предотвращения опрокидывания и падения штабелей.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

1- Гарантийный срок начинается с даты поставки изделия и составляет 5 (пять) лет.

2- Гарантия предоставляется на всё изделие, включая его части.

3- Гарантия не распространяется на неисправности, возникшие вследствие несоблюдения инструкций, приведённых в руководстве для пользователя,

-Если Вы сомневаетесь в компетенции прибывшего для оказания услуг сервисного персонала компетентным сервисом VitraA попросите сервисного техника предъявить карточку персонала.

-По окончании предоставления услуг техник обязан полностью заполнить «Форму об оказании услуг», дать Вам на подпись и предоставить Вам одну копию.

Сохраните копию предоставленной Вам Формы об оказании услуг.

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Аксессуары для ванной комнаты представляют собой металлическую, деревянную, стеклянную и пластмассовую продукцию, используемую для фиксирования и хранения средств для личной гигиены в ванных комнатах. Изделия, используемые для личной гигиены в местах общего пользования также относятся к таким изделиям.

Наши изделия разработаны и изготовлены для использования во внутренних помещениях. Все наши аксессуары находятся под гарантией VitraA от ошибок производства в течение 5 лет.

НА ЧТО СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ ВО ВРЕМЯ МОНТАЖА И ДО НЕГО

1- Наиболее эффективное использование нашей продукции возможно только следуя стандартам и правилам монтажа, указанным в руководстве по монтажу.

2- Для лучшей работы Вашего изделия и включения монтажных услуг в рамки гарантийных услуг, рекомендуем поручить монтаж изделия компетентному сервису VitraA.

3- В случае, если неисправность в рамках гарантии требует замены частей, настоятельно рекомендуем использовать оригинальные запасные части VitraA для получения наибольшей пользы от Вашего изделия.

USAGE AND MAINTENANCE RECOMMENDATIONS

1- In case of excessive contamination, don't use spirit of salt and similar acidic liquids, powder cleaners and wire wool and hard cleaning sponge which may damage the coating of the product. Clean the products by only using soft clothing and soapy water and dry afterwards.

2- The product should not be used other than the functions it has. For example holding on the toilet paper holder etc.

WARRANTY CONDITIONS

1- The warranty period starts on the date when the product is delivered and is 5 (five) years.

2- The entire product, including all parts, is in the scope of the warranty.

3- In case that the consumer uses the free repair right, in case that the product;

- is out of order again during the warranty period,

- The maximum time required for repair is exceeded,

- It is determined with a report by the authorized service station, seller, producer or importer that the repair is not possible; the consumer may request from the seller to refund the price of the product, to have discount at the rate of the defect or to replace the product with an interchangeable one without defect if it is possible. The seller may not reject the request of the consumer. The seller, producer and importer are responsible if this request isn't fulfilled.

4- The repair period of the product is 20 working days. This period starts on the date of notifying the defect related with the product to the authorized service station or seller or, if it is outside the guarantee period, as of the date of delivering the product to the authorized service station. In case that the defect of the product can't be remedied within 10 business days, the producer or importer has to allocate another product having the similar properties for the usage of the customer until the repair of the product is completed. In case that the product is out of order during the warranty period, the time passed during repair is added to the warranty period.

5- The consumer may apply to the consumer arbitration committee or consumer courts in the place where he/she residents or the consumer action was made for the discrepancies which may occur related with using the rights arisen from the warranty.

6- The defects arisen since the product is used on the contrary to the subjects included in the users' manual are out of the coverage of the warranty.

SUBJECTS OUT OF THE SCOPE OF THE WARRANTY

- 1- The defects arisen because the product is used on the contrary to the subjects included in the technical catalogue, assembly and users' manual.
- 2- The defects and flaws arisen because of the wrong assembly, maintenance, repair, and dismounting made by unauthorized people.
- 3- Not using the accessories given together with the product or recommended in the assembly guides when assembling the product.
- 4- The surface errors and other damages occurred for that the product is kept in the construction place, during transportation for a long time and the storage conditions are not followed after it is delivered to the customer.
- 5- The deformations which may occur in the products during modifications to be made in the usage area.
- 6- Not following the rules stated in the assembly and users' manual for the cleaning and maintenance works of the products, made by the customer.
- 7- The defects arisen because the original Vitra spare parts are not used and making addition or adaptation to the products without knowledge and approval of Vitra.
- 8- The function losses, damages and deformations which will be created by the liquid soap, toothpaste and similar personal cleaning materials which will be used together with the accessory products on the entire product or parts consisting of the product.
- 9- The defects arisen from all kinds of wrong usages by the customer even if not stated here (including the usages other than the function of the product).
- 10- Not presenting the approved warranty certificate indicating that the product is in the warranty period or the invoice.



Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за покупку продукции Vitra.

Настоятельно просим Вас внимательно полностью прочитать это руководство до монтажа изделия и сохранить его в качестве источника для консультаций.

1- Для того, чтобы мы смогли оказать Вам услуги в случае возникновения проблем во время монтажа и эксплуатации и сохранения Ваших прав, обязательно заверьте «Гарантийный сертификат» изделия у продавца.

2- В случае возникновения потребности в услугах сервиса для проведения монтажных и ремонтно-профилактических работ;

-Вы можете получить контактную информацию о компетентном сервисе в Вашем регионе от нашего компетентного продавца, по нашему адресу в сети Интернет или по бесплатной консультационной линии (0 850 311 70 70). Некоторые компетентные сервисные пункты со временем могут быть упразднены. Наиболее верную контактную информацию Вы можете получить из постоянно обновляющегося веб-сайта www.vitra.com.tr.

-Лица или организации, работающие в статусе частного сервиса и не являющиеся компетентным сервисом Vitra, не имеют полномочий на осуществление «Бесплатного монтажа» и устранение неисправностей в рамках «Гарантийного обслуживания», даже если они прошли соответствующее обучение.

ELEMENTS HORS DE LA COUVERTURE DE LA GARANTIE

- 1- Pannes survenues en raison de l'utilisation du produit contrairement aux mentions contenues dans le catalogue technique, guide de montage et d'utilisation.
- 2- Pannes et Défaut de montage, d'entretien, de réparation et de démontage par les personnes incompetentes
- 3- Lors du montage du produit l'inutilisation des matériaux auxiliaires conseillés dans le guide de montage ou donnés avec le produit
- 4- Les défauts de surface et les autres éléments survenus après la livraison du produit au client lors du transport, du fait de son maintien dans un lieu de construction et du non application des conditions d'entreposage,
- 5- Déformation sur le produit lors des rénovations dans la zone d'utilisation
- 6- Lors du nettoyage et des travaux de maintenance du produit par le client non respect des règles mentionnées dans le guide de montage et d'utilisation,
- 7- Les pannes dues à l'absence d'utilisation des pièces détachées original d'Vitra et en cas d'ajout ou de modification des produits sans l'information et approbation d'Vitra,
- 8- Les pertes de fonction, dommages et déformations sur la totalité du produits ou sur les composants du produit par le savons liquide, dentifrice et des produits de nettoyage personnel utilisés avec le les produits accessoires
- 9- Même si non mentionné ici les défauts dus à la mauvaise utilisation par le client (y compris les utilisations en dehors de la fonction du produit).
- 10- L'absence de présentation des documents de garantie ou de facture montant que le produit est dans la durée de garantie.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass sie sich für ein Vitra Produkt entschieden haben.

Wir bitten sie dringend diese Anleitung vor Montage ihres Produktes aufmerksam durchzulesen und als Bezugsquelle, welches in der Zukunft benötigt werden kann, aufzubewahren.

1- Damit wir bei Problemen, die während der Montage und Benutzung zu Stande kommen, schnell hilfreich sein können und damit ihre Rechte nicht verloren gehen müssen sie den "Garantieschein" des Produktes von unseren Verkäufer bestätigen lassen.

2- Falls für Montage, Wartung und Instandhaltung ein Service benötigt wird;

- Können sie die Service Kontakte in ihrer Region durch unseren autorisierten Verkäufer, über die Webseite oder durch die kostenlose Hotline (0 850 311 70 70) erfahren. Einige autorisierte Service Stellen können mit der Zeit geschlossen werden. Sie können die genauen Kontaktinformationen über unsere Webseite www.vitra.com.tr erfahren, welche ständig aktualisiert wird.

- Personen oder Institutionen die nicht als autorisierter Vitra Service arbeiten sondern als privater Service ihre Dienste anbieten, sind nicht berechtigt "Kostenlose Montage" durchzuführen oder, "im Garantiefumfang Schäden zu beheben", auch wenn sie diesbezüglich geschult wurden.

- Falls sie den Verdacht haben, dass der Service nicht für Vitra autorisiert ist, fordern sie vom Service Techniker seinen Personalausweis vorzuzeigen.

- Nach Ende der Dienstleistung ist der Techniker verpflichtet das "Dienstleistungsformular" vollständig zu füllen, dieses von Ihnen unterschreiben zu lassen und ihnen eine Kopie auszuhändigen. Bitte bewahren sie die Kopie des "Dienstleistungsformulars" auf.

ALLGEMEINE PRODUKTMERKMALE

Bad Zubehör sind Materialien aus Metall, Holz, Glas und Kunststoff, die in Badezimmern für feste Positionierung und Aufbewahrung von persönlichen Hygiene- und Pflegeprodukten benutzt werden. Produkte, die in öffentlichen Bereichen für persönliche Hygiene benutzt werden sind ebenfalls in diesem Umfang enthalten.

Unsere Produkte werden für den Gebrauch in Innenräumen konzipiert und produziert. Alle unsere Zubehör Produkte, sind gegen Herstellungsfehler durch Vitra für 5 Jahre garantiert.

WÄHREND UND VOR DER MONTAGE ZU BEACHTENDE ANGELEGENHEITEN

1- Sie können ihr Produkt nur am effektivsten benutzen, wenn die Montage entsprechend der Standards und den Anleitungen der Montageanleitungen durchgeführt wird.

2- Damit ihre Produkte einwandfrei funktionieren und der Montagedienst garantiert wird, empfehlen wir die Montage des Produktes von einem autorisierten Vitra Service durchführen zu lassen.

3- Falls für Schäden außerhalb des Garantieumfangs ein Ersatzteil benötigt wird, empfehlen wir dringend damit die Leistung ihres Produktes sich nicht vermindert, originale Vitra Ersatzteile zu benutzen.

ZU BEACHTENDE ANGELEGENHEITEN WÄHREND DEM TRANSPORT UND DER LAGERUNG

1- Die Produkte müssen während des Transportes und der Lagerung ausreichend gegen Stöße geschützt werden. Falls die Produkte vor der Montage gelagert werden, müssen geschlossene Lagerbereiche erstellt werden in denen die Umgebungstemperatur nicht unter 15°C liegt.

2- Verpackte Produkte müssen vor Situationen, die das Produkt oder dessen Verpackung schädigen können wie zum Beispiel Regen, Wasser, Feuchtigkeit Staub und Feuer geschützt werden.

3- Die Produkte dürfen nicht extrem aufeinander gestapelt werden und die Verpackungen der Produkte dürfen nicht beschädigt werden. Es müssen Maßnahmen gegen Umsturz und Umkippen genommen werden.

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

1- En cas de salissure ne pas utiliser de produits durs comme les liquides acides les nettoyants en poudre et fer de grattage, les grattes éponges dures qui peuvent endommager le revêtement du produit. Nettoyez les produits avec un chiffon et l'eau savonneuse et ensuite sécher.

2- Le produit ne doit pas être utilisé en dehors de son but. Par exemple comme rouleaux de papier toilette, etc.

CONDITIONS DE GARANTIE

1- La durée commence de la livraison du produit au consommateur et a une durée de 5 (cinq) ans.

2- La totalité du produit y compris les pièces sont garanties.

3- Lorsque le consommateur utilise son droit de réparation gratuite, si le produit :

- tombe en panne de nouveau pendant la durée de garantie,

- de dépassement de la durée maximum de réparation,

- Dans le cas où le service agréé en cas d'absence du service agréé, du vendeur, de l'agence ou du producteur un rapport est préparé pour indiquer que la panne n'est pas réparable le consommateur peut demander le changement du produit, le remboursement ou demander un baisse au taux du vice. Le vendeur ne peut pas rejeter la demande du consommateur. Le vendeur, fabricant et l'importateur sont responsables individuellement de l'absence de réponse à cette demande.

4- La durée de réparation du produit est de 20 jours ouvrables. Cette durée commence de la date de communication de la panne soit service agréé, soit en cas d'absence du service agréé au vendeur, soit à l'agence ou soit au producteur. Dans le cas de l'absence d'élimination de la panne dans 10 jours ouvrables le producteur devra proposer au consommateur un autre produit ayant les caractéristiques du produit en pannes jusqu'à la réparation du produit.

5- En cas de litige concernant les droits nés de cette garantie le consommateur peut faire recours à la Commission d'arbitrage des consommateurs ou au tribunal des consommateurs au lieu de sa résidence ou du lieu de consommation.

6- Les pannes survenues de fait de l'utilisation du produit contrairement au guide d'utilisation sont en dehors du cadre de la garantie.

PROPRIETES GENERALES DU PRODUIT

Les accessoires de baignoire sont des produits en métal, bois, verre et plastique utilisés pour conserver et tenir fixe les produits de soins et d'entretien personnel dans la salle de bain. Dans les zones d'utilisation commune les produits utilisés par l'entretien personnel sont dans ce cadre.

Nos produits sont conçus et produits pour utilisation interne. Tous nos accessoires sont garantis par VitrA pendant 5 ans contre les défauts de production.

AVANT LE MONTAGE ET PENDANT LE MONTAGE FAIRE ATTENTION A

1- La performance maximum du produit est liée à un montage selon les règles mentionnées dans les instructions de montage et dans les standards.

2- Pour un fonctionnement plus sain de votre produit et pour que le service de montage soit dans le cadre de la garantie nous vous conseillons de faire le montage par les services agréés de VitrA.

3- Si vous avez besoin de changer une pièce en dehors de la garantie pour éviter les baisses de performances nous vous conseillons d'utiliser les pièces détachées originales d'VitrA.

PRECAUTIONS LORS DU TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

1- Lors du transport et de l'entreposage protéger les produits et prendre les précautions contre les chocs. S'il faut faire attendre avant le transport et l'entreposage il faut que l'air ambiant ne soit pas en dessous de 15 °C et dans une zone de stockage couverte.

2- Les produits avec emballage doivent être protégés de situation pouvant apporter des dommages à l'emballage comme la pluie, l'eau, l'humidité, la poussière et le feu.

3- Les produits ne doivent pas être entreposés les uns sur les autres et ne pas autoriser que l'emballage du produit soit endommagé. Prendre les mesures contre les chutes et les renversements.

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE BENUTZUNG UND PFLEGE

1- Bei extremer Verschmutzung verwenden Sie keine Materialien, welche die Beschichtung des Produktes schädigen können wie zum Beispiel Salzsäure, ähnliche Säure enthaltene Flüssigkeiten, Staubreiniger und Scheuermittel, Reinigungsschwamm und ähnliche harte Materialien. Reinigen Sie die Produkte nur mit Seifenwasser und einem weichen Tuch, und trocknen Sie danach das Produkt.

2- Das Produkt darf nicht außerhalb seiner Funktionen benutzt werden. Zum Beispiel sich an Papierhaltern festhalten, und ähnliches.

GARANTIE BEDINGUNGEN

1- Die Garantiefrist beginnt ab dem Datum der Lieferung des Produktes und dauert 5 (fünf) Jahre

2- Inklusive aller Produktteile, befindet sich das ganze Produkt im Umfang der Garantie.

3- Im Fall, dass der Verbraucher das Recht auf kostenlose Reparatur benutzt, kann falls das Produkt;

- innerhalb der Garantiefrist erneut eine Störung aufweist,

- falls die maximale Reparaturfrist überschritten wird,

- falls der autorisierte Service, Verkäufer, Hersteller oder Importeur durch einen Bericht feststellt, dass der Schaden nicht repariert werden kann; kann der Verbraucher vom Verkäufer die Rückerstattung des Produktpreises, Preisrabbat im Verhältnis zum Mangel oder wenn möglich den Ersatz des Produktes mit einem mangellosen Produkt fordern. Der Verkäufer kann die Forderung des Verbrauchers nicht ablehnen. Falls diese Forderung nicht erfüllt wird haften Verkäufer, Hersteller und Importeur gemeinsam.

4- Die Reparaturfrist für das Produkt beträgt 20 Tage. Diese Frist beginnt innerhalb der Garantiefrist am Tag an dem die Störung des Produktes der autorisierten Servicestelle oder dem Verkäufer mitgeteilt wurde, außerhalb der Garantiefrist beginnt die Frist mit der Übergabe des Produktes an die autorisierte Servicestelle. Falls die Störung des Produktes nicht innerhalb von 10 Werktagen behoben wird, muss der Hersteller oder der Importeur, bis die Reparatur vervollständigt ist, ein anderes Produkt mit ähnlichen Eigenschaften dem Verbraucher zur Verfügung stellen. Falls das Produkt innerhalb der Garantiefrist Mängel aufweist, wird die Reparaturfrist der Garantiefrist zugefügt.

5- Der Verbraucher kann sich bei eventuellen Streitigkeiten in Bezug auf Nutzung seiner Garantierechte in seinem Wohnort oder im Ort, wo die Verbraucher Abwicklungen durchgeführt wurden, an das Verbraucher Schiedsrat oder an das Verbrauchergeschicht wenden.

6- Falls das Produkt nicht entsprechend den Anleitungen in der Gebrauchsanweisung benutzt wurde, sind die daraus entstehenden Schäden nicht im Garantiumfang enthalten.

FÄLLE DIE NICHT IM GARANTIEUMFANG ENTHALTEN SIND

- 1- Schäden, aufgrund von Benutzung, die nicht den Anleitungen im technischen Katalog, der Montage und der Gebrauchsanleitung entspricht.
- 2- Störungen und Schäden, die aufgrund falscher Montage, Instandhaltung und Demontage durch nicht autorisierte Personen zu Stande kommen.
- 3- Falls Hilfsmaterialien, die mit dem Produkt geliefert werden oder in der Montageanleitung empfohlen werden, nicht benutzt werden.
- 4- Oberflächen Schäden und andere Schäden, die nach Lieferung des Produktes an den Kunden während des Transportes entstehen, oder wegen zu langer Wartezeit auf der Baustelle oder wegen unangemessener Lagerbedingungen zu Stande kommen.
- 5- Deformationen am Produkt, die während der Renovierungsarbeiten im Nutzungsbereich entstehen.
- 6- Falls bei den Produkten während der Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten seitens des Kunden die Vorschriften in der Montageanleitung und Gebrauchsanleitung nicht eingehalten.
- 7- Schäden, die wegen Nichtverwendung von Originalen Vitra Ersatzteilen entstehen, Schäden aufgrund von Ergänzungen und Anpassungen am Produkt, die ohne die Zustimmung von Vitra durchgeführt werden.
- 8- Funktionsverlust, Schäden und Verformungen im ganzen Produkt oder in den Teilen des Produktes, aufgrund von Flüssiger Seife, Zahnpasta und ähnlichen Körperpflegemitteln, die zusammen mit dem Bad Zubehör verwendet werden.
- 9- Sämtliche Mängel, die aufgrund falscher Benutzung des Kunden zu Stande kommen und hier nicht aufgelistet sind (einschließlich der Benutzung des Produktes außerhalb seiner Funktion).
- 10- Falls kein Garantieschein oder keine Rechnung vorgewiesen wird, welche nachweist dass das Produkt sich innerhalb des Garantieumfangs befindet.



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi le produit de marque Vitra.

Lisez attentivement l'ensemble de ce guide avant de réaliser le montage du produit et nous vous prions de le conserver car il sera une source d'information dans le futur.

1- En cas de problème lors du montage et d'utilisation pour que nous puissions vous répondre rapidement et pour que vos droits soient protégés faire absolument cacheter le document de garantie au vendeur.

2- Dans le cas d'un besoin de service pour les prestations de montage, entretien et de réparation;

- Vous pouvez accéder aux informations de contact du service agréé de votre zone par notre vendeur agréé, par l'adresse internet ou par la ligne verte (0 850 311 70 70). Il se pourrait qu'un certain nombre de service agréé soit annulé dans le temps. vous pouvez aux informations actuelles par le site internet www.vitra.com.tr.

- Les personnes ou les établissements travaillant sous le nom de service spécial et qui ne sont pas les services agréés de Vitra, même s'ils ont une formation ils n'ont pas l'autorisation pour faire des « montages gratuits » et de réparation de panne « dans le cadre de la garantie ».

- Ne jamais accepter un technicien de service venu pour les services s'il n'a pas « la carte de personnel de service agréé de Vitra ».

- A la fin du service le technicien est dans l'obligation de « remplir le formulaire de service, demander votre signature et vous délivrer une copie ».

Conservez le formulaire délivré.